



GOBIERNO DE CHILE  
MINISTERIO DE AGRICULTURA  
SAG

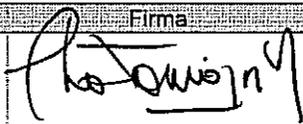
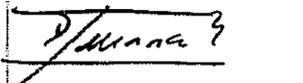
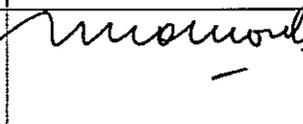
## **DOCUMENTO GENERAL**

### **INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE**

D-PP-IT-001

MINISTERIO DE AGRICULTURA  
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO

**TABLA DE RESPONSABILIDADES**

	Nombre	Cargo	Firma
<b>Elaboración</b>	Carolina Sotomayor Garbarino	MVO Subdepartamento de Industria y Tecnología	
	David Guerra Maldonado	MVO Subdepartamento de Industria y Tecnología	
<b>Revisión</b>			
<b>Técnica</b>	Oscar Videla Pérez	Jefe de Subdepartamento de Industria y Tecnología	
	Claudio Ternicier González	Jefe de División Protección Pecuaria	
<b>NCh-ISO 9001:2000</b>	Sandra Tramón Cárdenas	Encargados de Procesos	
	Andrea Agurto Ramírez Eduardo Espinoza Guajardo		
<b>Regional</b>	<p>Este documento fue consultado con las siguientes Direcciones Regionales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Región de Arica y Parinacota, Región de Tarapacá, Región de Antofagasta, Región de Atacama, Región de Coquimbo, Región de Valparaíso, Región del Libertador General Bernardo O'Higgins, Región del Maule, Región del Bío-Bío, Región de la Araucanía, Región de Los Lagos, Región de Los Ríos, Región de Aysén del General Carlos Ibáñez del Campo, Región de Magallanes y Antártica Chilena, y Región Metropolitana de Santiago.</li> </ul>		
<b>Jurídica</b>	No aplica		
<b>Aprobación</b>	Francisco Bahamonde Medina	Director Nacional	
Fecha de entrada en vigencia: 12/12/2008		Versión: 01	

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001 Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 3 de 22
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	

## Índice

<b>1. Alcance</b> .....	4
<b>2. Definiciones y abreviaturas</b> .....	4
<b>3. Especificaciones técnicas</b> .....	4
3.1 Instrucciones Generales de Llenado formato General (amarillo):.....	5
3.2 Instrucciones Generales de llenado formato Japón: .....	7
3.3 Instrucciones Generales de llenado de formatos UE:.....	9
3.3.1. Instrucciones Generales de llenado certificado UE, que se encuentran con formato TRACES (ver modelo de ejemplo en anexo N° 2):.....	9
3.3.2. Instrucciones Generales de llenado CZE UE, que No se encuentra en formato TRACES: .....	14
<b>4. ANEXOS</b> .....	19

## 1. Alcance

Este documento se aplica para la actividad de llenado de Certificados Zoosanitarios de Exportación, CZE que amparan productos pecuarios de exportación para consumo humano. Esta actividad es realizada por los Médicos Veterinarios Inspectores Oficiales del Servicio Agrícola y Ganadero.

En este documento se excluyen las instrucciones para llenar los Certificados Zoosanitarios de Exportación a los mercados de:

- Rusia
- Corea
- China
- Canadá
- República Socialista de Vietnam
- Polinesia Francesa

## 2. Definiciones y abreviaturas

CZE: Certificado Zoosanitario de Exportación.

LEEPP: Listado Nacional de Establecimientos Exportadores de Productos Pecuarios.

SAG: Servicio Agrícola y Ganadero.

DAI: División de Asuntos Internacionales.

MVO: Médico Veterinario Oficial

PIF: Puesto de Inspección Fronterizo

TRACES: Trade Control and Expert System

## 3. Especificaciones técnicas

Consideraciones generales:

Cada certificado debe ir escrito en los idiomas que corresponda a los puertos de salida, de entrada y país de destino del producto. En caso que se desconozca el idioma del puerto de entrada y país de destino se deberá consultar en la página web del SAG o al Jefe del Subdepartamento de Industria y Tecnología de la División de Protección Pecuaria.

En caso de cualquier error de llenado en el certificado detectado por el Médico Veterinario Inspector Oficial del SAG, se deberá consultar el procedimiento de Certificación de Productos Pecuarios de Exportación para Consumo Humano, P-PP-IT-001.

La numeración del certificado se identifica por un número compuesto por nueve dígitos RR/SSS/0000: los dos primeros identifican la región (RR), los tres siguientes la oficina sectorial SAG (SSS) y los últimos cuatro, el número correlativo

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001 Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 5 de 22
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	

del CZE. Esta numeración esta ubicada en el extremo superior derecho del documento.

### 3.1 Instrucciones Generales de Llenado formato General (amarillo):

Este formato de certificado se utiliza para exportar productos pecuarios para consumo humano a la mayoría de los mercados de destino. Como por ejemplo a: Argentina, Angola, Australia, Brasil, Bolivia, Colombia, Costa Rica, México, Republica Dominicana, Uruguay, Estados Unidos y Sudáfrica entre otros.

1. **Nombre y dirección del exportador:** razón social, dirección, ciudad, región y país del establecimiento exportador inscrito en el LEEPP. En caso de una persona natural, deberá colocarse el nombre completo (luego de verificar que el producto a exportar, viene de un establecimiento con LEEPP.)
2. **Nombre y dirección del destinatario:** razón social, dirección, ciudad y país del destinatario.
3. **Identificación de los animales, productos o subproductos:**
  - **animales:** indicar la especie (por ejemplo, bovino, ovino, ave, porcino)
  - **productos:** indicar en orden:
    - nombre genérico (por ejemplo, carne bovina deshuesada, congelada),
    - detalle de los cortes;
  - **subproductos:** indicar en orden:
    - nombre genérico (por ejemplo, vísceras bovinas congeladas, despojos bovinos congelados),
    - detalle de los subproductos.
4. **Número y tipo de embalaje:** cantidad y tipo de embalajes utilizados por productos o cortes, según corresponda (por ejemplo: 2.024 cajas). Se debe incorporar la suma total de embalajes al final de la columna.
5. **Peso:** indicar el peso en kilogramos (kg) netos y brutos en cada uno de los productos y cortes según corresponda, utilizando puntos para separación de miles y coma para los decimales que deben ser dos (por ejemplo, 6.080,02). Se debe incorporar la suma total de kg al final de cada columna.
6. **Identificación del medio de transporte:**

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 6 de 22

Tachar con cinco X mayúsculas aquellos campos que no correspondan.

- **Barco:** nombre.
  - **Avión:** línea aérea y número de vuelo.
  - **Camión:** número de la patente (camión y acoplado).
  - **Otro medio:** identificar.
- 7. Lugar de origen:**
- **Predio:** tachar con cinco X mayúsculas (XXXXX), cuando corresponda.
  - **Establecimiento:** nombre, dirección y ciudad del establecimiento de origen de la exportación de acuerdo a la inscripción LEEPP;
  - **N° Oficial:** número del establecimiento de acuerdo al LEEPP;
  - **Depósito Frigorífico:** nombre y número oficial de acuerdo al LEEPP, incluso cuando corresponda al mismo establecimiento.
- 8. Lugar de destino:**
- **Puerto de destino:** indicar nombre del puerto del país de destino, ciudad y país.
  - **Destino final:** país de destino.
- 9. Puerto de embarque:** nombre del puerto y país (por ejemplo, LIRQUÉN-CHILE).
- 10. Número del contenedor:** número del contenedor utilizado, por ejemplo, SUDU515670-9.
- 11. Número de sello:** indicar todos los números que presenta el sello oficial del SAG, incluyendo los ceros.
- 12. Observaciones:** se utiliza para incluir diversa información, como por ejemplo:
- en caso de México siempre se debe incluir la leyenda: “Vigencia de este certificado: 90 días”
  - en caso de las re-certificaciones siempre se debe incluir la leyenda, “Este certificado anula y sustituye al certificado N° ..... de fecha..... de.....de....., por...../ This certificate annuls and replace the certificate Nr..... in .....at .....by.....”
- 13. Nombre del MVO:** el primer nombre y los dos apellidos con letras mayúsculas tal como fue registrado en la DAI.
- 14. Firma del MVO:** tal como fue registrada en la DAI.

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 7 de 22

15. **Lugar de emisión:** comuna donde fue emitido el CZE.
16. **Fecha de emisión:** día, mes en letras y año con cuatro dígitos (por ejemplo, 03-abril-2007).
17. **Timbre:** timbre oficial SAG según lo descrito en el procedimiento P-PP-IT-001.

### 3.2 Instrucciones Generales de llenado formato Japón:

Los CZE se deben completar escribiendo consecutivamente cada párrafo en el idioma de origen (español) y en inglés.

En el borde inferior izquierdo debe colocarse la numeración de las páginas de la siguiente manera 1 de 4, 2 de 4, 3 de 4, etc.,

1. **Ciudad:** lugar de emisión del certificado, comuna donde fue emitido el CZE.
2. **País:** Chile
3. **Fecha:** día en número, mes en letras y año en número con cuatro dígitos (por ejemplo, 03-abril-2007).
4. **Tipo de producto:** se cambia el uno romano presente en el formato de la página del SAG por un uno arábigo (normal). Las casillas deben llenarse con letra mayúscula y bajo las columnas de número de piezas, peso neto y peso bruto deben colocarse las sumas de los totales en kilogramos (kg).
5. **Origen del producto:**
  - **Nombre planta faenadora / slaughterhouse name:** de acuerdo a la resolución de inscripción LEEPP.
  - **Número de registro/ registration number:** de acuerdo a la resolución de inscripción LEEPP.
  - **Dirección planta faenadora / slaughterhouse address:** dirección, comuna y región de acuerdo a la resolución de inscripción LEEPP.
  - **Fecha faena e inspección sanitaria (mes, año) / date of slaughter and sanitary inspection (month, year):** mes con letras y año con cuatro dígitos separados con una coma y entre distintos meses se separa con un punto y coma. Ej. mayo, 2007; junio, 2007
  - **Nombre planta procesadora / processing plant name:** de acuerdo a la resolución de Inscripción LEEPP.
  - **Número de registro / registration number:** de acuerdo a la resolución de inscripción LEEPP.

 <p>GOBIERNO DE CHILE MINISTERIO DE AGRICULTURA SAG</p>	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001 Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 8 de 22
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	

- **Dirección planta procesadora / processing plant address:** de acuerdo a la resolución de inscripción LEEPP.
- **Fecha de procesamiento (mes, año) / date of processing (month, year):** mes con letras y año con cuatro dígitos separados con una coma y entre distintos meses se separa con un punto y coma. Ej. mayo, 2008; junio, 2008.
- **Nombre planta frigorífica / cold warehouse name:** de acuerdo a la resolución de inscripción LEEPP.
- **Número de registro / registration number:** de acuerdo a la resolución de inscripción LEEPP.
- **Dirección planta frigorífica / cold warehouse address:** dirección, comuna y región de acuerdo a la resolución de inscripción LEEPP.

#### 6. Destino del producto.

- **País y lugar de destino / country and place of destination:** ciudad y país de destino, ejemplo JAPÓN-TOKYO / JAPAN-TOKYO.
- **Medio de transporte, nombre motonave o línea aérea y número de vuelo - fecha embarque (dd/mm/aaaa) / means of transport, ship or airline name and fly number - shipment date:** medio-nombre de nave-patente-fecha con números separados por un slash (/). Por ejemplo, MARÍTIMO – DOUKATO 323 – 24/11/2007.
- **Nombre y dirección del embarcador / shippers name and address:** indicar razón social, dirección, ciudad y región del establecimiento exportador inscrito en el LEEPP.
- **Nombre y dirección consignatario / consignees name and address:** indicar la razón social, dirección, ciudad y país del destinatario.
- **Marcas de embarque / shipping mark:** indicar el N<sup>o</sup>, sigla o marca de las cajas de la partida a certificar, según corresponda, o el nombre de fantasía de la empresa.
- **Sellos N<sup>o</sup> / seal N<sup>o</sup>:** todos los números que presenta el sello SAG, incluyendo los ceros.
- **Contenedor N<sup>o</sup> /container N<sup>o</sup>:** número del contenedor (por ejemplo, SUDU515670-9).
- **Nombre del MVO:** primer nombre y los dos apellidos con letras mayúsculas. tal como fue registrado en la DAI.
- **Firma y timbre:** firma tal como fue registrada en la DAI.
- **Fecha de emisión:** día, mes con letras y año con cuatro dígitos. / timbre oficial SAG según lo descrito en el procedimiento P-PP-IT-001.

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001 Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 9 de 22
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	

### 3.3 Instrucciones Generales de llenado de formatos UE:

Los CZE se deben completar escribiendo consecutivamente cada párrafo en el idioma de origen (español), en el idioma del puerto de entrada y el de destino del producto, (por ejemplo, castellano/francés/holandés).

En el CZE se deben completar electrónicamente o mecánicamente todas las casillas y tachar lo que no procede. Si el tachado se realiza manualmente, el/la MVO debe visarlo mediante su firma, al lado de cada tachadura. Las casillas se deben completar con letra arial en mayúscula y cuando no aplique, éstas deben completarse con cinco letras equis en mayúscula (XXXXX).

Los CZE y anexos se emiten de acuerdo a:

- a) Si el puerto de ingreso es el mismo que el de destino, se emite un original más 4 copias: una queda en la oficina SAG de origen del CZE, otra en la oficina SAG de la barrera de salida, y el original más las 2 últimas copias quedan para el exportador.
- b) Si el puerto de ingreso es distinto al de destino, se emite un original con 5 copias: una queda en la oficina SAG de origen del CZE, otra en la oficina SAG de la barrera de salida, y el original más las 3 últimas copias quedan para el exportador.
- c) El número del CZE, que consta de dos dígitos iniciales que identifican la región, tres dígitos que identifican la Oficina sectorial SAG y, finalmente, cuatro dígitos que indican el número correlativo de CZE de la Oficina sectorial SAG que lo emitió (por ejemplo, 08/401/0005)

3.3.1. Instrucciones Generales de llenado certificado UE, que se encuentran con formato TRACES (ver modelo de ejemplo en anexo N° 2):

**i. Generalidades:** rellene el certificado en letras mayúsculas.

Cuando se citan, los códigos ISO hacen referencia al código de país en dos letras, de acuerdo con la norma internacional ISO 3166 alfa-2. (Ver anexo N° 1)  
Las casillas tachadas con línea diagonal no deben ser completadas.

En los cuadritos dispuestos en algunas casillas para marcar la opción que corresponda debe colocarse una "X".

**ii. Parte I. Detalles relativos a la partida expedida**

**País:** Chile, país que emite el certificado.

Casilla I.1

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 10 de 22

Expedidor: indique el nombre y la dirección (calle, localidad y región/provincia/país, en su caso) de la persona natural o jurídica que expide la partida. Se recomienda indicar también el número de teléfono y/o fax o la dirección de correo electrónico.

#### Casilla 1.2

El número de referencia del certificado: es el N° del CZE, según lo descrito en las consideraciones generales al inicio de este documento.

#### Casilla 1.2.a

Reservado para la notificación Traces. El número Traces del certificado es un número de referencia único proporcionado por el sistema Traces.

#### Casilla 1.3

Autoridad central competente: MINISTERIO DE AGRICULTURA.

#### Casilla 1.4

Autoridad local competente: SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO.

#### Casilla 1.5

Destinatario: indique el nombre y la dirección (calle, localidad y código postal) de la persona natural o jurídica a la que está destinada la partida.

Esta información no es obligatoria en caso de tránsito de mercancías a través de la UE.

#### Casilla 1.6

Persona responsable del envío en la UE:

- 1) En caso de importación de productos animales a la UE: cuando aplique, indique el nombre y la dirección (calle, localidad y código postal). Se recomienda indicar también el número de teléfono y/o fax o la dirección de correo electrónico. (Ver anexo N° 2, parte I, modelo para productos)
- 2) En caso de Tránsito: Esta persona es la que se hace cargo de la partida cuando esta se presenta en el puesto de inspección fronterizo, y la que, en nombre del importador, hace las declaraciones necesarias ante las autoridades. Indique el nombre y la dirección (calle, localidad y código postal). Se recomienda indicar también el número de teléfono y/o fax o la dirección de correo electrónico. (Ver anexo 2, parte I, modelo para productos en tránsito/ almacén)

#### Casilla 1.7

País de origen: Chile

Cod. ISO: CL.

Casilla I.8

Región de origen: XXXXX.

Código: CL-0.

Casilla I.9

País de destino: indique el nombre del Estado miembro de la UE al que van destinados los productos.

Cód. ISO: colocar código ISO según listado anexo.

En caso de productos en tránsito, indique el nombre del país de destino.

Casilla I.10

Región de destino: solo concierne a las especies o los productos afectados por medidas de regionalización o por el establecimiento de zonas autorizadas de conformidad con una decisión de la Unión Europea. Las regiones o las zonas autorizadas deben indicarse tal como aparecen en el Diario Oficial de la Unión Europea (esta información deberá ser proporcionada por el interesado)

Código: esta información deberá ser proporcionada por el interesado.

Casilla I.11

Lugar de origen: lugar del que provienen los productos.

En el caso de productos o subproductos de origen animal: indicar el nombre, dirección (calle, localidad y región/provincia/país, en su caso) y número LEEPP del establecimiento de expedición de los productos o subproductos, y mencionar Chile.

Casilla I.12

Lugar de destino: (Ver anexo 2, parte I, modelo para productos en tránsito/almacén)

- 1) En caso de importación en la UE: Indique el nombre, la dirección (calle, localidad y código postal) del lugar de destino y, en su caso, el número de autorización o de registro de las instalaciones del lugar de destino. Se recomienda indicar el número de teléfono y/o fax o la dirección de correo electrónico.
- 2) En caso de almacenamiento de productos en tránsito: indique el nombre, la dirección (calle, localidad y código postal) y el número de autorización o de registro del depósito en zona franca, del depósito franco, del depósito aduanero o del provisionista de buques.

Casilla I.13

Lugar de carga: indique el lugar de carga o el puerto de embarque.

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 12 de 22

**Casilla I.14**

Fecha de salida: indique la fecha de salida. (dd/mes en palabras/aaaa)

**Casilla I.15**

Medio de transporte: marque el medio de transporte que corresponda.

Identificación del medio de transporte: por vía aérea, el número de vuelo; por vía marítima, el número de buque. Si el medio de transporte cambia una vez expedido el certificado, el expedidor debe comunicárselo al PIF de entrada en la UE.

Referencia documental (opcional): indique el número de la carta de porte aéreo, el número del conocimiento marítimo o el número comercial de transporte ferroviario o por carretera.

**Casilla I.16**

PIF de entrada en la UE: indique el nombre y el número del PIF tal como aparecen en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. (esta información deberá ser proporcionada por el interesado)

**Casilla I.17**

Números CITES: los productos enumerados en el Convenio de Washington sobre especies amenazadas. (solicitar referencia a la unidad de recursos naturales)

**Casilla I.18**

Descripción de la mercancía: descripción veterinaria de la mercancía, o los títulos que aparecen en el Sistema Armonizado de la Organización Mundial de Aduanas, recogido por el Reglamento (CEE) no 2658/87 modificado. Esta descripción aduanera se completará, con toda la información necesaria para la categorización veterinaria de la mercancía (especie, tratamiento, etc.). (esta información deberá ser proporcionada por el interesado)

**Casilla I.19**

Código del producto (código NC): indique el código tal como aparece en el Sistema Armonizado de la Organización Mundial de Aduanas, recogido por el Reglamento (CEE) no 2658/87 modificado. (esta información deberá ser proporcionada por el interesado)

**Casilla I.20**

Cantidad: indique el peso bruto total y el peso neto total en kilogramos.

**Casilla I.21**

Temperatura de los productos: marque la condición de temperatura adecuada del transporte o almacenamiento según el producto.

 <p>GOBIERNO DE CHILE MINISTERIO DE AGRICULTURA SAG</p>	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001 Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 13 de 22
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	

**Casilla I.22**

Número de bultos: indique el número de paquetes o cajas.

**Casilla I.23**

N° del precinto(sello SAG) y n° del contenedor(recipiente): Si procede, indique todos los números de identificación de los precintos y los recipientes.

**Casilla I.24**

Tipo de embalaje: solo afecta a los productos.(Ejemplo: cajas, sacos, etc.)

**Casilla I.25**

Mercancías certificadas para: indique cuál es la utilización prevista de los productos. (En cada certificado específico figurarán exclusivamente las opciones posibles.)

Consumo humano: solo afecta a los productos destinados al consumo humano para los que la normativa exige un certificado sanitario.

Proceso adicional o Transformación: solo afecta a los productos que deben someterse a transformación antes de ser introducidos en el mercado.

Otros: destinados a fines no recogidos en la presente clasificación.

**Casilla I.26**

Para tránsito a un país tercero exterior a la UE: solo afecta a los productos de origen animal en tránsito por la UE o el EEE (Austria, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia), provenientes de Chile, con destino a un tercer país que no pertenece a la UE; indique el nombre y el código ISO del tercer país de destino.

**Casilla I.27**

Para importación o admisión temporal en la UE: marcar con una "X".

**Casilla I.28**

Identificación de las mercancías: indique los requisitos propios de la naturaleza de los productos. Los datos exigibles, enumerados a continuación de manera exhaustiva, se determinan en cada certificado específico.

En el caso de los productos: especie (nombre científico), naturaleza de la mercancía, tipo de tratamiento, número LEEPP de autorización del establecimiento (matadero, sala de despiece o de transformación, depósito frigorífico), número de lote, número de bultos, peso neto.

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 14 de 22

### iii. Parte II. Certificación

#### Casilla II

Información sanitaria: rellene de acuerdo al producto en página Web del SAG.

#### Casilla II.a

Nº de referencia del certificado: es el Nº del CZE, según lo descrito en las consideraciones generales al inicio de este documento.

#### Casilla II.b

Nº de referencia Traces: uso exclusivo UE.

### iv. ITEM VETERINARIO OFICIAL

Veterinario oficial: indique su nombre, cualificación y título, así como la firma.

Nombre: primer nombre y los dos apellidos con letras mayúsculas, tal como fue registrado en la DAI.

Fecha: CHILE, el (dd)\_de (mes en palabra), (aaaa)\_(por ejemplo, 03 de JUNIO, 2008).

Sello: estampar el timbre oficial SAG, según lo descrito en el Procedimiento de Certificación de Productos Pecuarios de Exportación para Consumo Humano (P-PP-IT-001).

Firma del médico veterinario(a) oficial: tal como fue registrada en la DAI. El color del sello y de la tinta debe ser distinto al de impresión.

#### 3.3.2. Instrucciones Generales de llenado CZE UE, que No se encuentra en formato TRACES:

Cada una de las hojas del CZE, debe ser firmada por el MVO en el borde inferior derecho y estampada con el sello de certificación SAG en el borde inferior izquierdo, exceptuando la hoja que indica la leyenda "sello oficial y firma", posterior al punto 11 del certificado.

Cuando el CZE contenga más de una hoja, se debe indicar en el borde superior derecho de cada una de ellas, el número oficial del certificado e indicar al pie de página en el lado inferior derecho el número de cada página (por ejemplo, Pág. 1 de 5).

 <p>GOBIERNO DE CHILE MINISTERIO DE AGRICULTURA SAG</p>	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	<p>Código: D-PP-IT-001 Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 15 de 22</p>
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	

En la casilla donde dice “CERTIFICADO VETERINARIO”, en la esquina superior derecha, se debe indicar el número del CZE y la leyenda “ORIGINAL” o “COPIA”, según corresponda.

**Completar cuando corresponda:**

- 1. Remitente / Expedidor:** nombre y dirección completa del exportador; número del establecimiento inscrito en el LEEPP cuando corresponda (por ejemplo, CARNES ÑUBLE S.A., PANAMERICANA NORTE KM3 CHILLÁN, CHILE. 08-04).
- 2. Destinatario:** nombre y dirección completa del destinatario final del producto (por ejemplo, TOWERS & CO. LTD. TURNFORD PLACE, GREAT CAMBRIDGE ROAD, BROXBOURNE, HERTFORDSHIRE EN10 6NH, ENGLAND).
- 3. País de origen:** CHILE.
- 4. Región:** sólo debe completarse si la autorización para exportar a la Unión Europea está restringida a determinadas regiones del tercer país
- 5. Origen de la carne:**
  - País: CL- CHILE.
  - Código del territorio: CL-0.
- 6. Autoridad competente:**
  - Ministerio: DE AGRICULTURA.
  - Servicio: SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO.
  - Nivel regional/local: ciudad y región de la Oficina sectorial SAG (por ejemplo, OSORNO - REGION DE LOS LAGOS).
- 7. Destino de la carne:**
  - Estado miembro de la UE: por ejemplo, ALEMANIA/DEUTSCHLAND.
  - Establecimiento: del destino final del envío y de los siguientes datos:
    - Nombre, dirección.
    - Número de autorización o registro (si procede):
- 8. Lugar de carga para la exportación:** lugar donde se consolidó el envío para su despacho al destino final; se debe escribir el nombre y dirección completa, es decir, la razón social registrada en el LEEPP (por ejemplo, FRIGORÍFICO DE OSORNO S.A. – FRANCISCO DEL CAMPO N° 200 – OSORNO – X REGIÓN – CHILE).

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 16 de 22

**9. Dirección del (los) establecimiento(s):** dirección(es) completa(s) del (los) establecimiento(s) donde el producto tuvo algún tipo de manejo.

**10. Medio de transporte e identificación del envío (señalar según corresponda)**

- Camión, vagón de ferrocarril, buque o avión: se debe tachar lo que no proceda.
- Número(s) de matrícula, nombre del buque o número de vuelo, indicar lo que corresponda (por ejemplo, M/N MAERSK VILNIUS 5033).
- Datos de identificación del envío: número del sello SAG y del contenedor, si procede, indicando la siguiente leyenda:
  - “Sello SAG N°” (por ejemplo, Sello SAG/Seal N°0596143)
  - “Contenedor N°” (por ejemplo, Contenedor/Container N°MSCU 738942-3)

**11. Identificación de la carne / identificación de la partida:**

- **Carne de:** ejemplo BOVINO/BOVINE (especie animal) / AVE/POULTRY (especie animal).
- **Especie** (nombre científico)
- **Matadero:** indicar número de registro LEEPP (por ejemplo, 08-04); este debe corresponder al señalado en el listado oficial de la Unión Europea, [https://sanco.ec.europa.eu/traces/output/listsPerCountry\\_es.htm#](https://sanco.ec.europa.eu/traces/output/listsPerCountry_es.htm#)
- **Despiece/Fabricación:** número de registro LEEPP (por ejemplo, 08-04).
- **Almacén frigorífico:** número de registro LEEPP (por ejemplo, 08-04).
- **Número de embalaje/Piezas:** número de cajas de cada corte de la partida.
- **Peso neto (kg):** peso en kilogramos con dos decimales. Al final de la columna se debe anotar el total de piezas y kilogramos (kg) netos.
- **Número de bultos:** cantidad y tipos de embalajes utilizados por productos o cortes, según corresponda (por ejemplo, 2.024 cajas).
- **Fábrica:** (DESPIECE/FABRICACIÓN) número de registro inscripción LEEPP (por ejemplo, 08-04).

**Para las carnes bovinas:**

- **Condiciones de temperatura de la carne incluida en el envío:** en el caso de la carne bovina se debe indicar: ENFRIADO/ CONGELADO/ VACÍO -1 +2 °C. Se debe indicar si el producto es enfriado o congelado y tachar lo que no corresponda. Para la carne de ave, AMBIENTE/DE REFRIGERACIÓN/DE CONGELACIÓN.
- **Identificación individual de la carne incluida en el envío:** completar cada casilla indicando:

	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 17 de 22

- **Naturaleza de los cortes:** si es “madurada” o “picada”; para la congelada, señalar la fecha de congelación (mm/aa) del corte o de las piezas. Se deben listar todos los cortes contenidos en la partida.

**Para las carnes de aves:**

- **Tipo de mercadería** (carne refrigerada o congelada)

**12. Declaración sanitaria:** el MVO firmante debe remitirse al sitio web del SAG ([www.sag.gob.cl](http://www.sag.gob.cl)), donde se señala la información vigente de este punto, que respalda su certificación.

**13. Declaración zoonosanitaria:** el MVO firmante debe remitirse al sitio web del SAG ([www.sag.gob.cl](http://www.sag.gob.cl)), donde se señala la información vigente de este punto, que respalda su certificación.

**14. Declaración sobre el bienestar de los animales:** el MVO firmante debe remitirse al sitio web del SAG ([www.sag.gob.cl](http://www.sag.gob.cl)), donde se señala la información vigente de este punto, que respalda su certificación.

**15. Condiciones del establecimiento exportador:** Los requisitos del establecimiento exportador corresponden a las resoluciones del LEEPP y de habilitación para exportar a la UE, así como su inclusión en el listado oficial de la Unión Europea (UE) ([https://sanco.ec.europa.eu/traces/output/listsPerCountry\\_es.htm#](https://sanco.ec.europa.eu/traces/output/listsPerCountry_es.htm#)).

**16. Número de precinto:** número del sello SAG y número del contenedor, si procede, indicando la siguiente leyenda:

- “Sello SAG N°” (por ejemplo, Sello SAG/Seal N°0596143).
- “Contenedor N°” (por ejemplo, Contenedor/Container N°MSCU 738942-3).

**17. Estado miembro de destino:** nombre del estado miembro por donde el producto ingresará a la Unión Europea.

**18. Destino final:** nombre del estado de destino final que puede o no ser un estado miembro de la Unión Europea.

**19. Número(s) de la autorización del(los) establecimiento(s):** número de registro en el LEEPP. En caso de ser un matadero y un frigorífico distintos, se deben identificar los nombres de cada uno según el registro LEEPP y su correspondiente número de registro (Consultar a David)

**20. Especie de ave:** por ejemplo, POLLO/CHICKEN o PAVO/TURKEY.

 <p>GOBIERNO DE CHILE MINISTERIO DE AGRICULTURA SAG</p>	<b>DOCUMENTO GENERAL</b>	Código: D-PP-IT-001
	<b>INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE</b>	Versión: 01 Fecha de Vigencia: 12/12/2008 Pág. 18 de 22

**21. Tipo de piezas:** si es congelada, indicar la fecha de congelación (mm/aa) del corte o de las piezas; listar todos los cortes contenidos en la partida.

**22. Tipo de embalaje:** por ejemplo, CAJAS/CARTONS.

**23. Completar:**

- **Hecho en:** CHILE, el \_\_\_ de \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (por ejemplo, 03 de JUNIO, 2005).
- **Sello:** estampar el timbre oficial SAG, según lo descrito en el Procedimiento de Certificación de Productos Pecuarios de Exportación para Consumo Humano (P-PP-IT-001).
- **Firma del médico veterinario(a) oficial:** tal como fue registrada en el DAI. El color del sello y de la tinta debe ser distinto al de impresión.
- **Médico veterinario(a) oficial:** primer nombre y los dos apellidos con letras mayúsculas, tal como fue registrado en la DAI.

#### 4. ANEXOS

Anexo N° 1, CÓDIGOS ISO DE PAÍSES DE LA UE.

PAIS	CODIGO ISO
Alemania	DE
Austria	AT
Bélgica	BE
Bulgaria	BG
Chipre	CY
Dinamarca	DK
Eslovaquia	SK
Eslovenia	SI
España	ES
Estonia	EE
Finlandia	FI
Francia	FR
Grecia	GR
Hungría	HU
Irlanda	IE
Italia	IT
Letonia	LV
Lituania	LT
Luxemburgo	LU
Malta	MT
Países Bajos	NL
Polonia	PL
Portugal	PT
Reino Unido	GB
República Checa	CZ
Rumania	RO
Suecia	SE

**DOCUMENTO GENERAL**

**INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE**

Código: D-PP-IT-001  
Versión: 01  
Fecha de Vigencia: 12/12/2008  
Pág. 20 de 22

Anexo N° 2, MODELO EJEMPLO DE CZE FORMATO TRACES

Parte I: modelo para productos

PAÍS:				Certificado veterinario para la UE				
Parte I: Detalles relativos a la partida expedida	I.1. Expedidor Nombre Dirección Tel. N°			I.2. N° de referencia del certificado		I.2.a		
				I.3. Autoridad central competente				
				I.4. Autoridad local competente				
	I.5. Destinatario Nombre Dirección Código postal Tel. N°			I.6.				
	I.7. País de origen		Cód. ISO	I.8. Región de origen		Código	I.9. País de destino	
							Cód. ISO	
							I.10. Región de destino	
							Código	
	I.11. Lugar de origen Nombre Dirección			Número de autorización		I.12.		
	I.13. Lugar de carga			I.14. Fecha de salida				
I.15. Medio de transporte Aeronave <input type="checkbox"/> Buque <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Otros <input type="checkbox"/>			I.16. PIF de entrada en la UE					
Identificación Referencia documental:			I.17. Números CITES					
I.18. Descripción de la mercancía				I.19. Código del producto (Código NC)				
				I.20. Cantidad				
I.21. Temperatura de los productos Ambiente <input type="checkbox"/> De refrigeración <input type="checkbox"/> De congelación <input type="checkbox"/>			I.22. Número de bultos					
I.23. N° del precinto y n° del contenedor			I.24. Tipo de embalaje					
I.25. Mercancías certificadas para Consumo humano <input type="checkbox"/> Alimentación animal <input type="checkbox"/> Proceso adicional <input type="checkbox"/> Uso técnico <input type="checkbox"/> Otros <input type="checkbox"/>								
I.26.			I.27. Para importación o admisión en la UE <input type="checkbox"/>					
I.28. Identificación de las mercancías								
Especie (Nombre científico)		Naturaleza de la mercancía			Tipo de tratamiento			
Matadero		Número de aprobación de los establecimientos			Almacén frigorífico			
		Sala de despiece/Fábrica						
Número de bultos		Peso neto		Número de lote				

**DOCUMENTO GENERAL**

**INSTRUCCIONES GENERALES DE LLENADO DE LOS CZE**

Parte I: modelo para productos en tránsito/almacén

PAÍS:		Certificado veterinario para la UE		
Parte I: Detalles relativos a la partida expedida	I.1. Expedidor Nombre Dirección Tel. N°		I.2. N° de referencia del certificado I.2.a	
			I.3. Autoridad central competente	
			I.4. Autoridad local competente	
	I.5. Destinataire Nombre Dirección Código postal Tel. N°		I.6. Persona responsable del envío en la UE Nombre Dirección Código postal Tel. N°	
	I.7. País de origen Cód. ISO	I.8. Región de origen Código	I.9. País de destino Cód. ISO	I.10. Región de destination Código
	I.11. Lugar de origen Nombre Dirección Número de autorización		I.12. Lugar de destino Depósito aduanero <input type="checkbox"/> Provisionista marítimo <input type="checkbox"/> Nombre Dirección Número de autorización Código postal	
	I.13. Lugar de carga		I.14. Fecha de salida	
	I.15. Medio de transporte Aeronave <input type="checkbox"/> Buque <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Otros <input type="checkbox"/> Identificación Referencia documental:		I.16. PIF de entrada en la UE I.17. Números CITES	
	I.18. Descripción de la mercancía		I.19. Código del producto (Código NC)	
			I.20. Cantidad	
I.21. Temperatura de los productos Ambiente <input type="checkbox"/> De refrigeración <input type="checkbox"/> De congelación <input type="checkbox"/>		I.22. Número de bultos		
I.23. N° del precinto y n° del contenedor		I.24. Tipo de embalaje		
I.25. Mercancías certificadas para Consumo humano <input type="checkbox"/> Alimentación animal <input type="checkbox"/> Proceso adicional <input type="checkbox"/> Uso técnico <input type="checkbox"/> Otros <input type="checkbox"/>				
I.26. Para tránsito a un país tercero exterior a la UE <input type="checkbox"/> País tercero Cód. ISO		I.27.		
I.28. Identificación de las mercancías				
Especie (Nombre científico)		Naturaleza de la mercancía		
Matadero		Número de aprobación de los establecimientos		
Número de bultos		Sala de despiece/Fábrica		
		Almacén frigorífico		
		Número de lote		

**DOCUMENTO GENERAL**

**INSTRUCCIONES GENERALES DE  
LLENADO DE LOS CZE**

Código: D-PP-IT-001  
Versión: 01  
Fecha de Vigencia: 12/12/2008  
Pág. 22 de 22

Parte II

PAÍS:		Modelo de certificado (**)	
II. Información sanitaria (*)	II.a. N° de referencia del certificado	II.b.	
Veterinario oficial			
Nombre (en mayúsculas):	Cualificación y título		
Fecha:	Firma:		
Sello			

(\*) Requisitos sanitarios específicos por completar.

(\*\*) Sustituir por el título específico de cada modelo de certificado.